

Allgemeine Verkaufsbedingungen Stand: Oktober 2019

Wir, die AERIUS Marine GmbH, Lübecker Str. 128, 22087 Hamburg, bestätigen Ihre Bestellung unter Einbeziehung unserer folgenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen:

§ 1 Geltung

(1) Für Bestellungen gelten diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen soweit keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden. Sie gelten unabhängig davon, ob in einem Vertrag oder einer Bestellung ausdrücklich auf sie verwiesen wurde.

(2) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Ware oder den Service vorbehaltlos ausliefern.

(3) Abweichende Geschäftsbedingungen des Bestellers gelten nur, wenn wir uns schriftlich mit ihrer Geltung einverstanden erklärt haben. Sie entfalten auch dann keine Wirkung, wenn wir ihnen im Einzelfall nicht widersprochen haben. Die Erbringung von Lieferungen, Leistungen oder die Entgegennahme von Zahlungen bedeutet keine Zustimmung zu den Geschäftsbedingungen des Lieferanten.

(4) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

§ 2 Angebot, Annahme

(1) Sofern die Bestellung ein Angebot im Sinne des § 145 BGB darstellt, sind wir berechtigt, dieses innerhalb einer Frist von vier (4) Wochen anzunehmen

(2) Der jeweilige Vertrag zwischen dem Besteller und uns kommt mit beidseitiger Unterzeichnung zustande; im Falle einer Bestellung mit unserer schriftlichen Auftragsbestätigung.

§ 3 Liefer-/Leistungsumfang

(1) Wir verpflichten uns zur Lieferung/Leistung gemäß Vertrag / Auftragsbestätigung unter Zugrundelegung der etwaigen zu unserem Angebot gehörenden Unterlagen wie Zeichnungen, Abbildungen, Gewichtsangaben usw.

(2) Die Lieferung setzt die fristgerechte und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

(3) Wir sind berechtigt, Teillieferungen zu leisten.

(4) Bei Annahmeverzug oder sonstiger schuldhafter Verletzung von Mitwirkungspflichten seitens des Bestellers sind wir zum Ersatz des daraus entstehenden Schadens, einschließlich etwaiger Mehraufwendungen, berechtigt. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten. Die Gefahr des zufälligen Untergangs oder der zufälligen Verschlechterung der Ware geht in diesem Fall mit dem Zeitpunkt des Annahmeverzugs oder der sonstigen Verletzung von Mitwirkungspflichten auf den Besteller über.

§ 4 Preise, Zahlung

(1) Unsere Preise verstehen sich ab Werk (EXW; INCOTERMS 2010), zuzüglich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer und ausschließlich der Kosten für Beladung, Transport, Versicherung, Entladung, Montage, Aufbau oder Inbetriebnahme, Verpackung, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes in der Auftragsbestätigung vermerkt oder schriftlich von uns vereinbart worden ist.

(2) Der Kaufpreis ist innerhalb von 10 Tagen ab Rechnungsstellung netto zur Zahlung fällig. Nach Fälligkeit werden Verzugszinsen in Höhe von 8 % über dem jeweiligen Basiszinssatz p. a. berechnet. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens behalten wir uns vor.

§ 5 Nachträge / Änderungen / Auftragerweiterungen

(1) Jegliche Nachträge und/oder Änderungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit grundsätzlich der schriftlichen Vereinbarung zwischen dem Besteller und uns.

General Terms and Conditions of Sale Status: October 2019

We, AERIUS Marine GmbH, Lübecker Str. 128, 22087 Hamburg, confirm your order subject to the application of our General terms and conditions of Sale as follows:

§ 1 Application

(1) These General terms and conditions of Sale apply to all orders, insofar as no other agreements have been concluded. They apply irrespective of whether they are expressly referred to in a contract or order or not.

(2) These General terms and conditions of Sale shall also govern all future transactions between the parties and shall also apply if we deliver the product or service despite our knowledge of differing or contrary terms.

(3) Alternative general terms and conditions of the Purchaser shall only apply if we have expressly declared our agreement to their validity. They shall also have no effect even if we have not objected to them in a specific case. The performance of supplies, services or acceptance of payment does not mean that the terms were accepted.

(4) These General terms and conditions of Sale shall only apply vis à vis entrepreneurs, governmental entities, or special governmental estates in the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (German Civil Code).

§ 2 Offer, Acceptance

(1) Insofar as the order constitutes an offer within the meaning of § 145 BGB (German Civil Code) we are entitled to accept the offer within four (4) weeks.

(2) The contract between the Purchaser and us shall become effective with the mutually signature; in the event of an order with our written order confirmation.

§ 3 Scope of deliveries/services

(1) We shall be obliged to provide the deliveries/services as stated in the contract / order confirmation on the basis of our tender documents such as drawings, illustrations, weights etc..

(2) Delivery is conditioned upon timely and proper performance of all duties of the Purchaser. Defences based on non-performance of the contract are reserved.

(3) We are authorized to make partial deliveries.

(4) In case of default in acceptance or other breach of duties to cooperate by the Purchaser we are entitled to claim any resulting damage including but not limited to additional expenses, if any. Further damages are reserved. In this case, the risk of loss or damage to the goods passes to the Purchaser at the time of such default or breach of duty to cooperate.

§ 4 Prices, Payment

(1) Our Prices are ex works (EXW INCOTERMS 2010), exclusive of the respective statutory VAT and exclusive of costs for any loading, transport, insurance, unloading, assembly, erection or commissioning, packaging, unless expressly mentioned in the order confirmation or expressly accepted in writing by us.

(2) The purchase price is due and payable net within 10 days from the date of the invoice. From the due date default interest in the amount of 8 % above the respective base interest rate p. a. shall accrue. We reserve all rights to claim further damages for delay.

§ 5 Supplements / Variations / Additions to Orders

(1) Any Supplements and/or variations to orders are not valid unless agreed in writing between the Purchaser and us.

(2) Im Fall von etwaigen Änderungen bezüglich Liefer-/ Leistungsumfang, Lieferzeiten, Preise, Kosten, Pläne etc. und deren Auswirkungen werden wir den Besteller rechtzeitig informieren. Der Besteller soll über solche Anfragen oder Mitteilungen innerhalb von zwei (2) Wochen entscheiden und uns entsprechend informieren. Sollte der Besteller keine Entscheidung treffen, werden wir die Bestellung - wie ursprünglich vereinbart - ausführen. Der Besteller hat uns die angemessenen und nachgewiesenen Kosten, die aus den oben genannten Änderungen resultieren, zu erstatten. Dies gilt gleichermaßen im Fall einer Verlängerung der Liefer-/ Projektlaufzeit, sofern sie der Besteller oder seine Erfüllungsgehilfen zu vertreten haben.

(3) Über die Bestellung hinausgehende bzw. nicht von der Auftragsbestätigung erfasste Leistungen werden nach Aufwand entsprechend den vom Besteller oder dessen Erfüllungsgehilfen zu beschleunigenden Arbeitsstunden zuzüglich etwaiger Auslösungen und Fahrtauslagen gemäß unserer jeweils gültigen Preisliste für Reparatur- und Serviceleistungen sowie nach dem jeweils verbrauchten Material berechnet.

§ 6 Erfüllungszeitraum / Termine

(1) Ein detaillierter Terminplan und/oder Projektplan ist spätestens bei Vertragsschluss zu vereinbaren. Andernfalls sind die in unserer Auftragsbestätigung enthaltenen Termine maßgebend.

(2) Änderungen des Terminplanes oder Verlängerung der Projektlaufzeit, die vom Besteller oder seinen Erfüllungsgehilfen veranlasst oder sonst zu vertreten sind, haben eine entsprechende Anpassung der Liefertermine zur Folge und berechtigen uns zur Geltendmachung eines Erstattungsanspruchs gegenüber dem Besteller im Hinblick auf sämtliche daraus resultierenden Mehrkosten.

§ 7 Aufrechnung, Zurückbehaltung

(1) Der Besteller ist zur Aufrechnung nur berechtigt, insoweit seine Gegenansprüche anerkannt, unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Zur Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten ist der Besteller nur aufgrund von Gegenansprüchen aus dem gleichen Vertragsverhältnis berechtigt.

§ 8 Verzug und Höhere Gewalt

(1) Im Falle eines durch uns nicht zu vertretenen Verzugs, verlängert sich der vereinbarte Erfüllungszeitraum entsprechend der Dauer der Verzögerung. Die uns hierdurch entstehenden Kosten trägt der Besteller, sofern dieser oder seine Erfüllungsgehilfen die Verzögerung zu vertreten haben.

(2) Im Falle höherer Gewalt verlängert sich der vereinbarte Erfüllungszeitraum angemessen, soweit die Umstände höherer Gewalt sich hindernd auf die zu erbringende Lieferung/Leistung auswirken und die Vertragsparteien sich nicht unverzüglich über neue Termine hinsichtlich der Lieferungen/Leistungen verständigen. Als höhere Gewalt gelten alle außerhalb des Einflussbereiches der Parteien liegenden, unvorhersehbaren Ereignisse, deren Auswirkungen auf die zu erfüllenden vertraglichen Pflichten auch durch zumutbare Bemühungen der Parteien nicht verhindert werden können, wie zum Beispiel Krieg oder kriegsähnliche Zustände, Naturkatastrophen, Sabotagen, etc..

(3) Im Falle von Behinderungen durch Streiks oder Aussperrungen kommen wir ebenfalls nicht in Verzug.

§ 9 Haftung

(1) Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit unsererseits oder von Seiten unserer Vertreter oder Erfüllungsgehilfen haften wir nach den gesetzlichen Regeln; ebenso bei schuldhafter Verletzung von wesentlichen Vertragspflichten. Soweit keine vorsätzliche Vertragsverletzung vorliegt, ist unsere Schadensersatzhaftung auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt.

(2) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt.

(3) Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist unsere Haftung ausgeschlossen.

§ 10 Gefahrübergang, Versendung, Abnahme

(2) In the event of variations regarding the scope, delivery dates, prices, costs, schedules, etc. and their consequences we will inform the Purchaser in time. The Purchaser shall decide upon such requests or notifications within two (2) weeks and inform us accordingly. If the Purchaser doesn't make a decision, we will continue the work according to the order as agreed before. The Purchaser shall reimburse to us the reasonable and proven costs resulting from the above mentioned changes. This shall also apply in case of an extension of time of delivery or project attributable to the Purchaser or his vicarious agents

(3) We will invoice the Purchaser for any services over and above or not included in the scope of the contract or order confirmation at hourly rates confirmed by the Purchaser or his vicarious agents plus any accommodation or travelling allowances according to the current version of our price list for repair and service work as well as for any material used.

§ 6 Period of performance / Schedule

(1) A detailed delivery schedule and/or project planning has to be mutually agreed upon when concluding the contract at the latest. Otherwise the delivery dates of our order confirmation shall apply.

(2) Changes to the schedule or extensions of the project period attributable to the Purchaser or his vicarious agents shall result in a corresponding change of the delivery date(s) and gives us the right to receive compensation for any extra costs against the Purchaser.

§ 7 Offset, Retainer

(1) The Purchaser shall be entitled to offset only insofar as the Purchaser's counterclaim is acknowledged, undisputed or assessed in a legally binding judgement. The Purchaser is entitled to claim retainer rights only to the extent such rights are based on the same transaction.

§ 8 Delay and force majeure

(1) In the event of any delay, which is not attributable to us, the period of performance shall be extended by the period of the delay. The Purchaser shall bear any costs incurred by us as a result, if the delay is attributable to the Purchaser or his vicarious agents.

(2) In the event of force majeure, the period of performance shall be extended for as long as is reasonable in so far as the circumstance of force majeure impede the provision of the delivery or/services and the contracting parties do not immediately agree a new deadline for the deliveries / service work. Force majeure includes all unforeseeable occurrences outside the sphere of influence of the parties, whose effects on the work to be performed cannot be prevented even if the parties make all reasonable efforts, e.g. states of war or similar, natural catastrophes, sabotage etc..

(3) In the event of hindrances through strikes or lockouts we shall not be in delay.

§ 9 Liability

(1) In case of intent or gross negligence on our part or by our agents or assistants in performance we are liable according to the provisions of applicable law; the same applies in case of breach of fundamental contract obligations. To the extent the breach of contract is unintentionally our liability for damages shall be limited to the typically predictable damage.

(2) Our liability for culpable damage to life, body or health as well as our liability under the Product Liability Act shall remain unaffected.

(3) Any liability not expressly provided for above shall be disclaimed.

§ 10 Passing of Risk, Shipment, Acceptance

(1) Bei Versendung der Ware auf Wunsch des Bestellers geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware im Zeitpunkt der Absendung auf den Besteller über.

(2) Im Falle von Werkleistungen geht die Gefahr bei Abnahme der Leistung auf den Besteller über.

(3) Die Abnahme durch den Besteller hat unverzüglich nach Fertigstellungsanzeige durch uns zu erfolgen. Jede Vertragspartei trägt die ihr durch die Abnahme entstehenden (Personal-) Kosten selbst. Sofern schriftlich nicht anders vereinbart, ist die Abnahme durch ein von beiden Parteien zu unterzeichnendes Protokoll (Abnahmeprotokoll) zu dokumentieren.

(4) Auf unser Verlangen erfolgt eine gesonderte Abnahme von in sich abgrenzbaren/abgeschlossenen Teilen der Leistung (Zwischenabnahme). Diese ist durch ein von beiden Parteien zu erstellendes Protokoll zu dokumentieren.

(5) Ist die erbrachte Leistung ganz oder teilweise in Gebrauch oder in Betrieb genommen oder verzögert sich die Abnahme ohne unser Verschulden oder verweigert der Besteller die Abnahme und haben wir dem Besteller mit der Anzeige der Fertigstellung eine angemessene Frist zur Abnahme gesetzt, so gilt die Abnahme nach Fristablauf als erfolgt.

(6) Werden zusätzliche Abnahmen durch Verschulden des Bestellers erforderlich, gehen die daraus entstehenden Kosten zu Lasten des Bestellers.

§ 11 Eigentumsvorbehalt

(1) Bis zum vollständigen Eingang aller Zahlungen verbleibt die Ware in unserem Eigentum. Bei Vertragsverletzungen des Bestellers, einschließlich Zahlungsverzug, sind wir berechtigt, die Ware zurückzunehmen.

(2) Der Besteller hat die Ware pfleglich zu behandeln, angemessen zu versichern und, soweit erforderlich, zu warten.

(3) Soweit der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist, hat der Besteller uns unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, wenn die Ware mit Rechten Dritter belastet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt wird.

(4) Der Besteller ist zur Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr berechtigt. In diesem Falle tritt er jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus einer solchen Weiterveräußerung, gleich ob diese vor oder nach einer evtl. Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware erfolgt, an uns ab. Unbesehen unserer Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt der Besteller auch nach der Abtretung zum Einzug der Forderung ermächtigt. In diesem Zusammenhang verpflichten wir uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange und soweit der Besteller seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt ist und keine Zahlungseinstellung vorliegt.

(5) Insoweit die oben genannten Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigen, sind wir verpflichtet, die Sicherheiten nach unserer Auswahl auf Verlangen des Bestellers freizugeben.

§ 12 Mängelhaftung, Gewährleistung

(1) Voraussetzung für jegliche Gewährleistungsrechte des Bestellers ist dessen ordnungsgemäße Erfüllung aller nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten.

(2) Gewährleistungsansprüche können innerhalb von 12 Monaten nach Gefahrübergang geltend gemacht werden.

(3) Bei Mängeln der Ware hat der Besteller ein Recht auf Nacherfüllung in Form der Mangelbeseitigung oder Lieferung einer mangelfreien Sache. Bei Fehlschlagen der Nacherfüllung ist der Besteller berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten.

(1) If the Purchaser demands shipment of the goods the risk of loss or damage to the goods passes to the Purchaser upon dispatch.

(2) In the case of work services the risk passes to the Purchaser upon acceptance.

(3) The Purchaser shall accept the goods or services immediately after our notification of completion. Each party shall bear the (personnel) costs it has incurred in connection with acceptance. Unless otherwise agreed in writing a formal acceptance procedure shall be documented in a protocol (acceptance certificate) that is drawn up by both parties.

(4) At our request, individual parts of the goods or services that are in themselves separate and independent units may be accepted separately (interim acceptance). This shall be documented in a protocol that is drawn up by both parties.

(5) If the service provided has been wholly or partially used or if acceptance is delayed through no fault attributable to us or if the Purchaser refuses to accept the goods or services and we have set a reasonable deadline for acceptance from the date of release of the goods or services, then it shall be assumed that the goods or services have been accepted punctually.

(6) If additional acceptance procedures are required through the fault of the Purchaser then the costs incurred shall be borne by the Purchaser.

§ 11 Retention of Title

(1) We retain title to the goods until receipt of all payments in full. In case of breach of contract by the Purchaser including, without limitation, default in payment, we are entitled to take possession of the goods.

(2) The Purchaser shall handle the goods with due care, maintain suitable insurance for the goods and, to the extent necessary, service and maintain the goods.

(3) As long as the purchase price has not been completely paid, the Purchaser shall immediately inform us in writing if the goods become subject to rights of third persons or other encumbrances.

(4) The Purchaser may resell goods subject to the above retention of title only in the course of his regular business. For this case, the Purchaser hereby assigns all claims arising out of such resale, whether the goods have been processed or not, to us. Notwithstanding our right to claim direct payment the Purchaser shall be entitled to receive the payment on the assigned claims. To this end, we agree to not demand payment on the assigned claims to the extent the Purchaser complies with all his obligations for payment and does not become subject to an application for insolvency or similar proceedings or to any stay of payments.

(5) Insofar as the above securities exceed the secured claim by more than 10 %, we are obligated, upon our election, to release such securities upon the Purchaser's request.

§ 12 Liability, Warranty

(1) Precondition for any warranty claim of the Purchaser is the Purchaser's full compliance with all requirements regarding inspection and objection established by sec. 377 HGB (German Commercial Code).

(2) Warranty claims shall be time-barred after 12 months of the passage of risk.

(3) In case of non-conformity of the goods the Purchaser is entitled to alternative performance in the form of subsequent improvement or delivery of conforming goods. If such alternative performance has failed, the Purchaser is entitled to reduce the Purchase price or to withdraw from the contract.

(4) Für reparierte oder ersetzte Teile beträgt die Gewährleistungsfrist 12 Monate ab dem Zeitpunkt der Reparatur oder des Ersatzes.

(5) Unsere Mängelbeseitigungspflicht umfasst nicht Mängel oder Schäden, die aufgrund fehlerhafter Lagerung der Waren, unfachmännischer Handhabung und/oder unsachgemäßer oder falscher Wartung / Reparatur / Ersatzmaßnahmen seitens des Bestellers und/oder Dritter entstehen.

(6) Im Fall von Werkleistungen ist der Erfüllungsort für einen Mängelbeseitigungsanspruch der Leistungsort der erbrachten Werkleistung.

§ 13 Schutz-/Urheberrechte, Nutzungsrechte

(1) Wir behalten uns an allen dem Besteller überlassenen Unterlagen, Hard- und Software etc. Eigentumsrechte vor.

(2) Wir räumen dem Besteller ein auf die Durchführung des Vertrages beschränktes, nicht exklusives und nicht übertragbares Nutzungsrecht an den dem Besteller im Rahmen der Geschäftsbeziehung überlassenen Unterlagen, Zeichnungen etc. ein.

(3) Der Besteller darf die ihm zugänglich gemachten Unterlagen, Informationen etc., nur im Hinblick auf die konkrete Umsetzung des Vertrages / der Bestellung nutzen. Die Veröffentlichung, Vervielfältigung, Änderung oder Benutzung zu einem anderen als den vereinbarten Zweck ist dem Besteller ohne unsere Genehmigung nicht gestattet.

(4) Der Besteller ist nicht befugt, Dritten Rechte an den Unterlagen einzuräumen, es sei denn, wir haben dem zuvor schriftlich zugestimmt.

§ 14 Unterlagen / Vertraulichkeit / Geheimhaltung

(1) Dem Besteller obliegt die sorgfältige Behandlung aller ihm von uns überlassenen Unterlagen und Dokumente. Er hat diese vor Beschädigung, Verlust, Diebstahl usw. zu schützen.

(2) Alle dem Besteller im Zusammenhang mit dem jeweiligen Vertrag / Bestellung bekannt gegebenen Informationen sind absolut vertraulich zu behandeln und dürfen Dritten nicht ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung offen gelegt werden; eigenen Mitarbeitern darf der Besteller diese Informationen ausnahmsweise nach dem Need-to-Know-Prinzip und ausschließlich zur Nutzung im Zusammenhang mit der Abwicklung des Vertrages / Auftrages bekannt geben, wobei der Besteller jederzeit sicherstellt, dass die Geheimhaltung gewahrt wird.

(3) Zwischen den Parteien wird, auch über die Vertragsdauer hinaus, Verschwiegenheit hinsichtlich aller im Rahmen der Zusammenarbeit erlangten Informationen vereinbart. Dies gilt insbesondere für interne Betriebsabläufe und Informationen technischer Art.

§ 15 Unteraufträge

Wir sind berechtigt, die den nach dem Vertrag / der Bestellung obliegenden Leistungsumfang auch durch Dritte im Unterauftrag erbringen zu lassen.

§ 16 Bedingungen für Leistungen auf der Baustelle

(1) Soweit nicht anders vereinbart, stellt uns der Besteller angemessene Baustellenunterkünfte, Lagerräume und Hilfsmittel zum Transport schwerer Gegenstände (>25 kg), kostenlos zur Verfügung.

(2) Der Besteller hat zum Schutz unseres Besitzes und unseres Montagepersonals auf der Baustelle die Maßnahmen zu treffen, die er zum Schutz des eigenen Besitzes und Personals ergreifen würde. Dies umfasst Sicherheitsmaßnahmen hinsichtlich der Arbeitsgesundheit und -sicherheit und umweltbedingte Maßnahmen aufgrund besonderer Risiken, die außerhalb unserer Tätigkeit und der damit verbundenen Risiken liegen.

(3) Vor Beginn der Aufstellung oder Montage müssen sich die für die Aufnahme der Arbeiten erforderlichen Beistellungen und Gegenstände an der Montagestelle befinden und alle Vorarbeiten vor Beginn der Montage soweit fortgeschritten sein, dass die Montage vereinbarungsgemäß begonnen und ohne Unterbrechung durchgeführt werden kann.

(4) Verzögern sich die Aufstellung, Montage oder Inbetriebnahme durch nicht von uns zu vertretende Umstände, so hat der Besteller in angemessenem Umfang die Kosten für Wartezeit und zusätzlich erforderliche Reisen des Lieferers- oder des Montagepersonals zu tragen.

(4) For repaired or replaced items warranty claims shall be time-barred after 12 month of the date of repair or replacement.

(5) We shall not be liable for defects or damages due to faulty storage, unprofessional handling of the goods and/or improper or wrong maintenance, repair, replacement measures by the Purchaser and/or Third Parties.

(6) In the case of work services the place of fulfillment regarding claims for remedy of defects is the place of performance of the rendered work service.

§ 13 Intellectual Property Rights / Right of Use

(1) We shall remain the Ownership of all documentation, hard- and software, etc. transferred to the Purchaser.

(2) We shall grant to the Purchaser a restricted, non-exclusive and non- transferrable right to use the documents, drawings etc. given to the Purchaser within the scope of the business relationship for the purpose of fulfilling the contract.

(3) The Purchaser shall only be entitled to use the documents, drawings, information, etc. given to him in order to perform the contract. Publication, copying, alternation or use for any other purpose than that agreed in the contract / in the order confirmation is not allowed without our consent.

(4) The Purchaser shall not be authorized to grant third parties any rights to use the documents unless we have given our prior written consent.

§ 14 Documentation, confidentiality, secrecy

(1) The Purchaser shall treat all documents given to him by us carefully. He shall protect them against damage, loss, theft etc..

(2) All documents and information given to the Purchaser by us in connection with the contract / order shall be treated strictly confidential and shall not be used either directly or indirectly for internal or external purposes without our prior written consent; the employees of the Purchaser shall be allowed to use these information on a strictly need-to-know basis required for the performance of the contract / order, with the Purchaser ensuring at all times that confidentiality is maintained.

(3) The parties agree to maintain secrecy, even after the termination of the contract, concerning all information acquired while performing the contract. This shall apply in particular to information about internal operational procedures and technical information.

§ 15 Subcontractors

We shall be entitled to engage third parties to perform the contractual / ordered scope of work.

§ 16 Conditions for provision of services on the construction site

(1) Unless expressly agreed otherwise, the Purchaser shall provide to us suitable construction site accommodation, storage rooms and aids for the transport of heavy objects (>25 kg), free of charge.

(2) The Purchaser shall take the same measures to protect our property and assembly staff on the construction site, that it would protect its own possession and personal. This includes safety measures necessary in terms of the Occupational Health and Safety and Environmental acts due to special risks associated with the services and which exceed our regular activities and our usual risks.

(3) Before the beginning of assembly or erection, the necessary materials and equipment to start work must be provided at the site and all preparations must have advanced to such a point that the assembly or erection can be started as agreed and carried out without interruption.

(4) If assembly, erection or commissioning is delayed due to circumstances for which we are not responsible, the Purchaser shall bear he reasonable

§ 17 Kündigung

(1) Wir können den jeweiligen Vertrag aus wichtigem Grund nach vorheriger Abmahnung kündigen. Als wichtiger Grund gilt insbesondere die Einstellung der Zahlungen durch den Besteller oder die Eröffnung des Insolvenzverfahrens im Hinblick auf den Besteller. In diesem Fall ist jeder Anspruch des Bestellers auf entgangenen Gewinn oder auf Schadensersatz wegen nicht oder nicht vertragsgemäß erbrachter Leistungen ausgeschlossen und wir haben Anspruch auf angemessene Vergütung für die bereits erbrachten Lieferungen/Leistungen. Etwaige bestehende Schadensersatzansprüche unsererseits bleiben hiervon unberührt.

(2) Jede Kündigung bedarf der Schriftform.

§ 18 Exportkontrolle

(1) Unsere Lieferungen und/oder Leistungen unterliegen den relevanten nationalen und internationalen Ein- und Ausfuhrgesetzen und Ausfuhrbeschränkungen, Exportkontrollbestimmungen und Sanktionsvorschriften, einschließlich und ohne Einschränkung den entsprechenden deutschen Gesetzen und Vorschriften, denjenigen der Europäischen Union (EU), der Vereinten Nationen (UN) und der Vereinigten Staaten (US). Sollten wir nach eigenem Ermessen feststellen, dass eine vertragliche Lieferung und/oder Leistung nicht mit jenen Gesetzen und Vorschriften übereinstimmt, dann sind wir berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten, bzw. zu kündigen. In diesem Fall ist eine Haftung unsererseits, gleich aus welchem Rechtsgrund, ausgeschlossen.

(2) Der Besteller verpflichtet sich auf Anfrage eine sog. End-User-Erklärung / Endverbleibserklärung zur Verfügung zu stellen oder eine separate schriftliche Garantie abgeben, dass kein Verstoß gegen relevante nationale und internationale Ein- und Ausfuhrgesetze und Ausfuhrbeschränkungen, Exportkontrollbestimmungen und Sanktionsvorschriften vorliegt.

§ 19 Datenschutz

(1) Wir und alle gem. §§ 15 ff. AktG mit uns verbundene Unternehmen sind berechtigt, sämtliche Daten, die im Rahmen der Erfüllung des Vertragsverhältnisses mit dem Besteller von ihm benötigt werden, im rechtlich zulässigen Rahmen zu speichern und zu verarbeiten, auch soweit es sich um personenbezogene Daten handelt. Die datenschutzrechtlichen Vorgaben sind auch über das Vertragsende hinaus zu erfüllen.

(2) Wir sind berechtigt, vertrauliche Information an mit uns verbundene Unternehmen im Sinne von § 15 AktG weiterzugeben.

§ 20 Sonstiges

(1) Dieser Vertrag / diese Bestellung unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (unter Ausschluss des UN-Kaufrechts). Erfüllungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Hamburg.

(2) Sollten einzelne Klauseln dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen ganz oder teilweise ungültig sein, so berührt das die Wirksamkeit der übrigen Klauseln nicht.

(3) Im Zweifel gilt die deutsche Fassung dieser Bedingungen.

costs incurred to us for idle times and any additional travelling expenditure or the erection personnel.

§ 17 Notice of termination

(1) We shall be entitled to terminate the contract for an important reason after a prior warning letter. Such an important reason is given, if the Purchaser ceases payments or if insolvency proceedings are initiated against the Purchaser. In this case the Purchaser shall not be entitled to claim lost profits or any compensation for services not performed or not performed in compliance with the terms of the contract and we shall be entitled to a reasonable remuneration for all goods and services already supplied. Any further claims of us regarding damages shall remain unaffected.

(2) Notice of termination must be given in writing.

§ 18 Export Control

(1) Our scope of deliveries and/or services are conditional upon full compliance with all relevant national or international laws and regulations, including without limitation German, EU, UN and US laws and regulations, relevant for the import, export or re-export of the services and supplies. If we should determine that the delivery of the services or supplies in any manner would not be in full compliance with any such laws and regulations, then we shall have the free right to withdraw from the contract / order or to terminate the contract / order for important reasons without any consequence or liability whatsoever.

(2) Upon request, the Purchaser is obliged to provide an end-user information or guarantee stating full compliance to all applicable national or international laws and regulations including without limitation German, EU, UN and US laws and regulations, relevant for the import, export or re-export of the services and supplies by separate written statement.

§ 19 Data Protection

(1) We and all companies affiliated with us in accordance with §§ 15 ff. of the German Companies Act (AktG) are entitled to store and process all of the data required from the Purchaser in conjunction with the fulfillment of the contractual relationship with the supplier to the extent permitted by law, including personal data required within this context. The data protection regulations and requirements, shall be applicable beyond the end of the contract.

(2) We are entitled to pass on confidential information to our affiliated companies within the meaning of § 15 AktG.

§ 20 Miscellaneous

(1) This contract / this order shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany (excluding the Convention on Contracts for the International Sale of Goods). Place of fulfillment and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Hamburg

(2) Insofar as individual provisions of these General Conditions of Sale are invalid in part or in whole, this shall not affect the validity of the remaining provisions.

(3) In case of doubt, the German version of these terms shall prevail.